

**FIT-SYSTEM: ELEMENTI CON VASCA E VANO RISCALDATI  
FIT-SYSTEM: ELEMENTS WITH HEATED BASIN AND COMPARTMENT  
FIT-SYSTEM: ELEMENTS A CUVE ET COMPARTIMENT CHAUFFES  
FIT-SYSTEM: ELEMENTE MIT BEHEIZTEN BECKEN UND SCHRANKFACH**

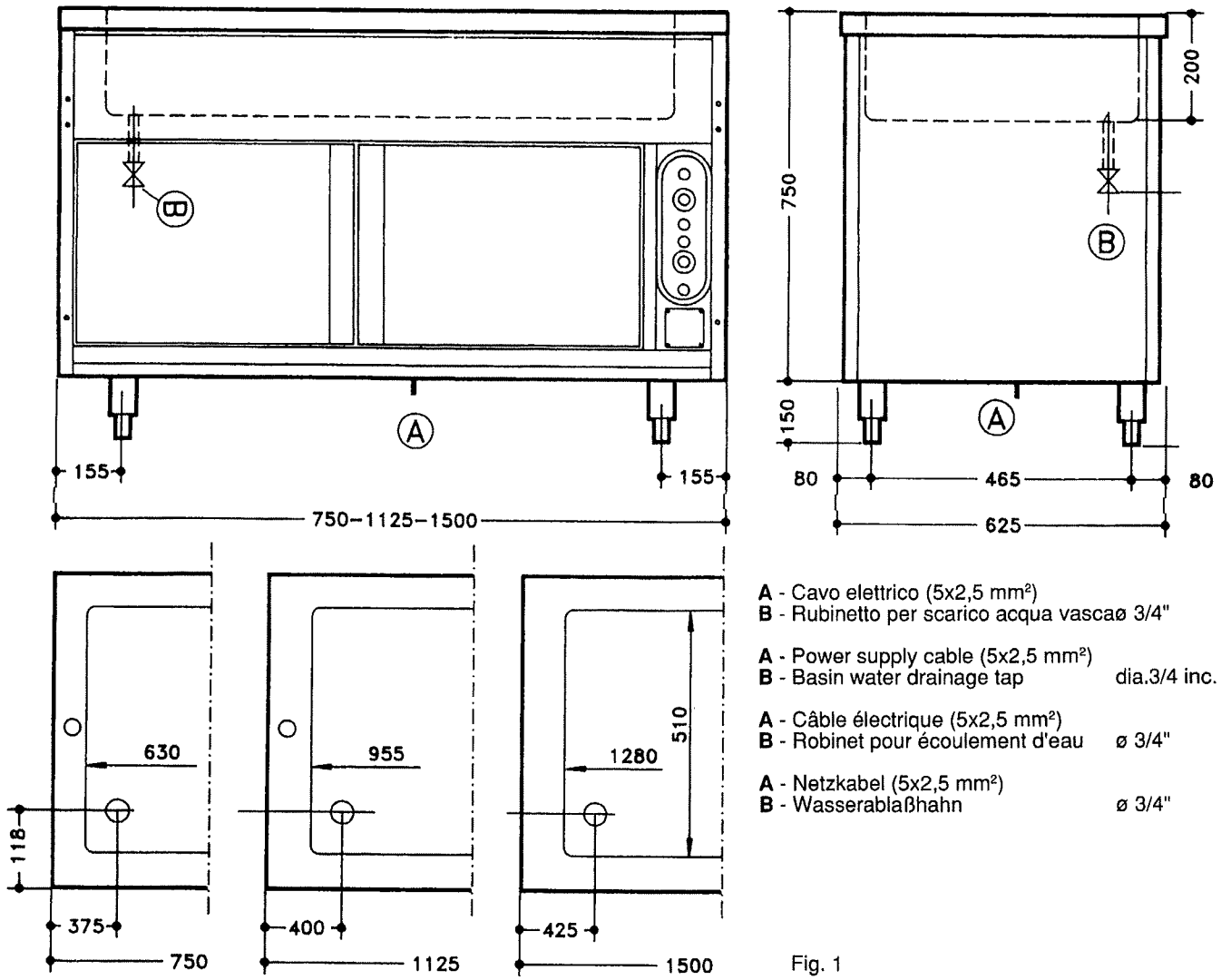


Fig. 1

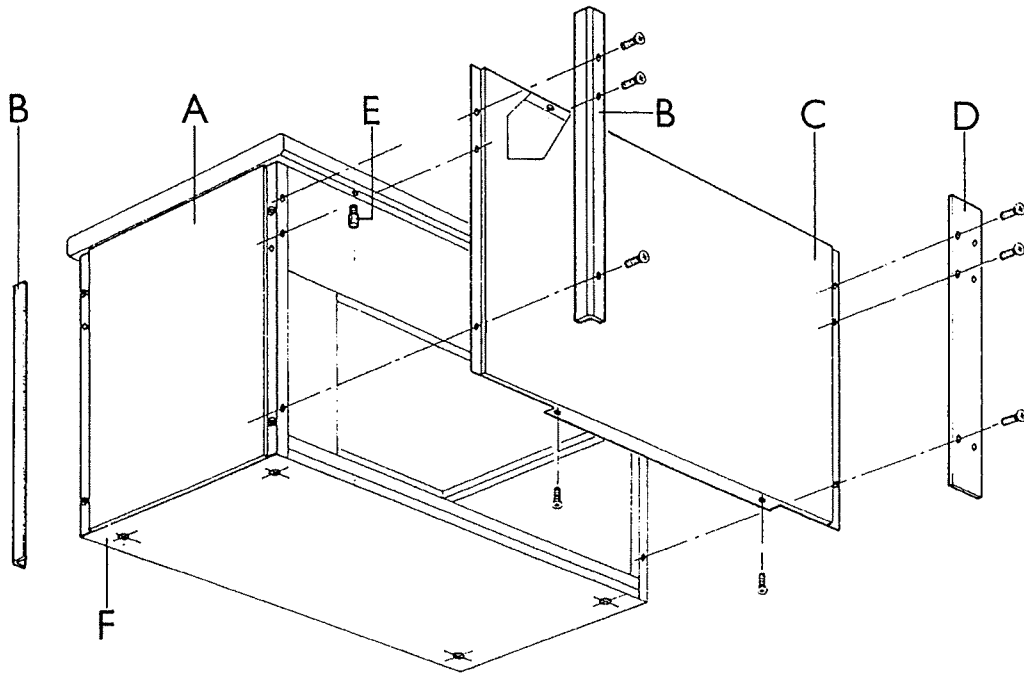


Fig. 2

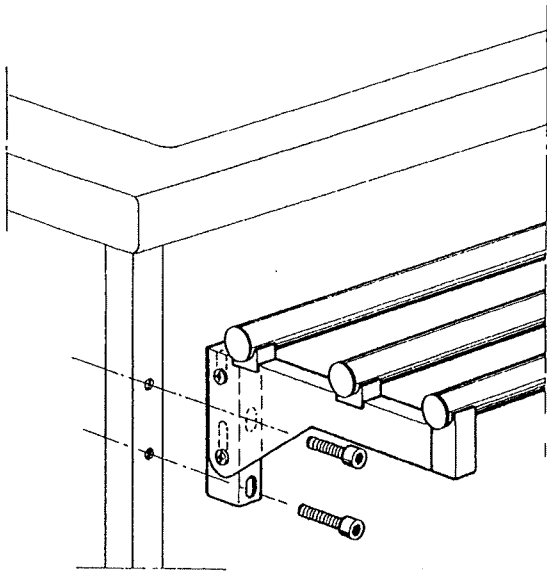


Fig. 3

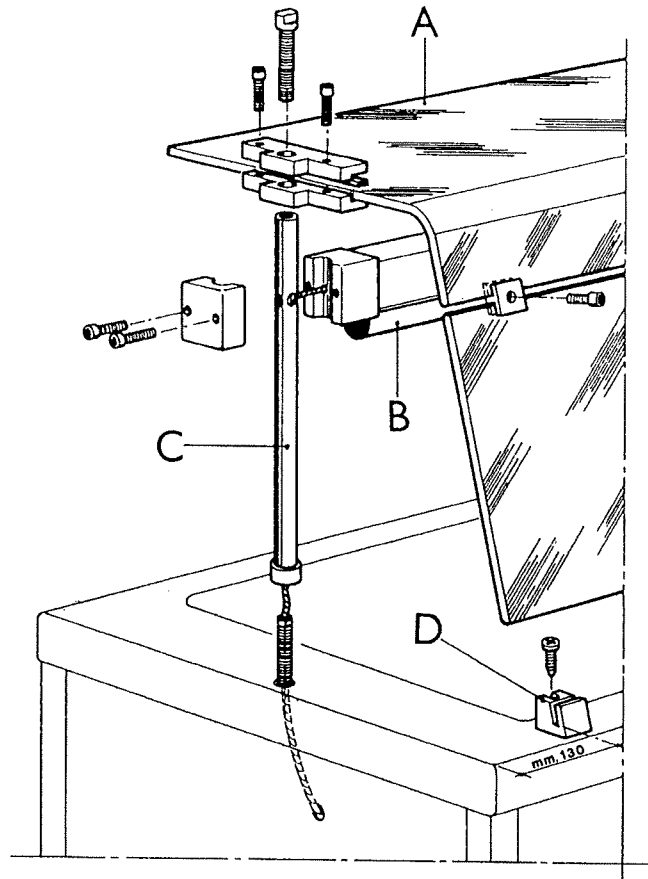


Fig. 4

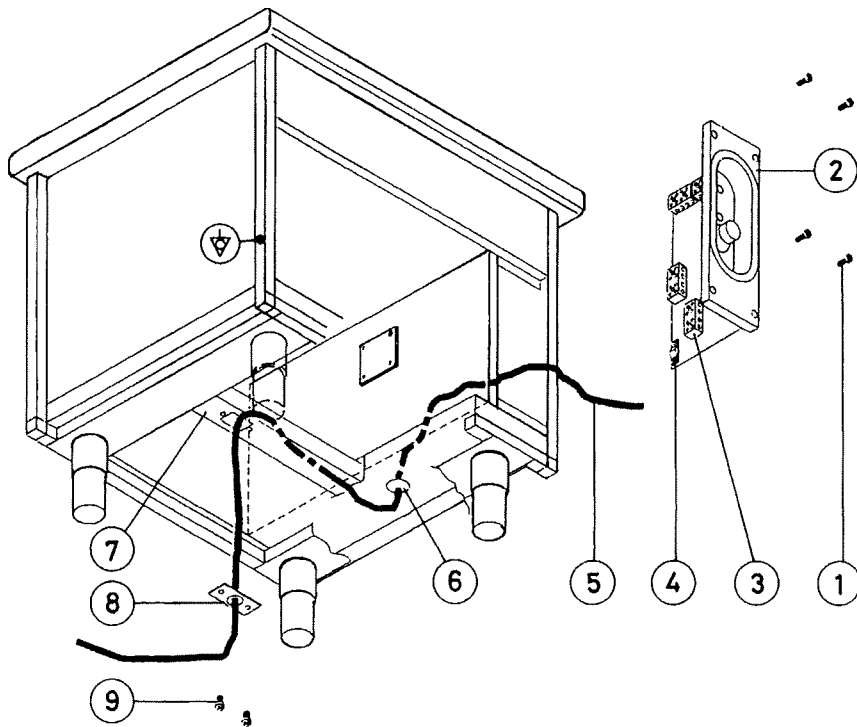


Fig. 5

- A - Spia circuito riscaldamento vasca , sotto tensione
- B - Interruttore-termostato vasca
- C - Spia attivazione riscaldamento vasca
- D - Spia circuito riscaldamento riserva , sotto tensione
- E - Interruttore-termostato riserva
- F - Spia attivazione riscaldamento riserva
- G - Predisposizione per installazione presa trifase

- A - Indicator lamp; heating element circuit powered up
- B - Basin thermostat switch
- C - Indicator lamp; basin heating elements in operation
- D - Indicator lamp; reserve heating element circuit powered up
- E - Reserve thermostat switch
- F - Indicator lamp; reserve heating elements operation
- G - Three phase power supply socket attachment

- A - Lampe témoin "circuit chauffage de la cuve sous tension"
- B - Interrupteur-thermostat de la cuve
- C - Lampe témoin "activation chauffage de la cuve"
- D - Lampe témoin "circuit chauffage de l'armoire sous tension"
- E - Interrupteur-thermostat de l'armoire
- F - Lampe témoin "activation chauffage de l'armoire"
- G - Prédiposition pour l'installation de la prise triphasée

- A - Kontrollampe Beckenheizkreis, unter Spannung
- B - Beckenthermostatschalter
- C - Kontrollampe Aktivierung der Beckenheizung
- D - Kontrollampe Heizkreis des Schrankfachs, unter Spannung
- E - Schrankfach-Thermostatschalter
- F - Kontrollampe Aktivierung der Schrankfachheizung
- G - Vorbereitung für die Installation des Dreiphasensteckers

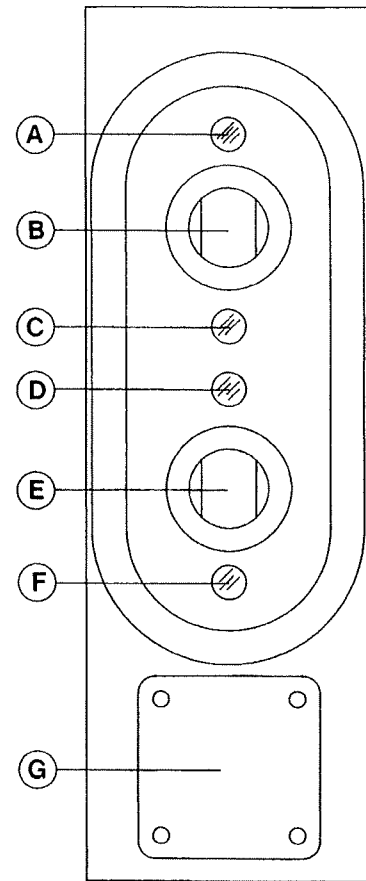


Fig. 6



## AVVERTENZE GENERALI

1. Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione. Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione dei vari operatori

2. L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore da personale professionalmente qualificato.

3. L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo da persona addestrata all'uso della stessa.

4. Disattivare l'apparecchiatura in caso di guasto o di cattivo funzionamento. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.

Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchiatura.

**Radiodisturbi:** Questa apparecchiatura è conforme al D. M. 13.04.1989 ed alla direttiva CEE 87-308 relativa alla soppressione dei radiodisturbi.

## ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE

### CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello	lunghezza	mm	750	1125	1500
Dimensioni vasca:					
- lunghezza	mm	630	955	1280	
- profondità	mm	510	510	510	
- altezza	mm	210	210	210	
Tensione alimentazione					
- trifase con neutro	V	380/415	380/415	380/415	
- trasformabile in monofase	V	220/240	220/240	220/240	
Potenza elettrica vasca					
con 380 V 3N	kW	0,96	1,44	1,92	
con 415 V 3N	kW	1,14	1,71	2,28	
Dimensioni vano inferiore:					
- lunghezza	mm	675	1050	1425	
- profondità	mm	585	585	585	
- altezza	mm	385	385	385	
Potenza elettrica riserva (*)					
con 380 V 3N	kW	-	0,96	0,96	
con 415 V 3N	kW	-	1,14	1,14	
+Potenza kit illuminazione e riscaldamento	kW	0,300	0,450	0,600	

(\*) per modelli predisposti CM-CMP/C2

+Potenza addizionale se viene installato il kit per il riscaldamento piano di esposizione.

### Posizionamento e montaggio accessori

Per l'assemblaggio procedere come segue:

- Montare i piedini (o le ruote) sotto il basamento "F" (fig.2).
- Allineare gli elementi componenti la linea nella loro posizione definitiva.
- Regolare l'altezza e la messa in piano di ogni elemento agendo sui piedini livellatori.
- Applicare gli appositi coprigiunti, sia sul fronte clienti che sul fronte servizio, fissandoli mediante le viti in dotazione.
- Rimuovere molto lentamente la pellicola protettiva dai pannelli esterni, senza strapparla, per evitare che rimanga attaccato il collante. Qualora ciò accadesse, togliere i residui di colla usando dei detergenti idonei.
- Pulire il vano utilizzando acqua tiepida e sapone neutro, quindi sciacquare e asciugare con cura.

### Montaggio pannelli di rivestimento (fig.2)

- Il pannello di rivestimento del fianco "A" (vedi fig.2) viene fornito completo di due profilati ad angolo "B"; mentre il pannello di rivestimento posteriore "C" viene fornito con due profilati piatti "D" da utilizzare come coprifuga nell'accostamento tra i vari elementi.
- Per il montaggio del pannello posteriore è necessario prima avvitare gli appositi piolini d'innesto "E" sotto il bordo del ripiano,

e poi fissarlo in basso mediante le viti in dotazione.

### Montaggio scorriavvassi (fig.3)

Fissare lo scorriavvassi negli appositi fori già previsti all'estremità dell'elemento come indicato in fig.3

### Montaggio vetrinetta e lampada (fig.4)

Per il montaggio della vetrinetta "A" attenersi alle indicazioni della fig.4 avendo l'avvertenza di effettuare i fori sul ripiano, per il fissaggio dei due blocchetti di supporto "D", solo dopo aver posizionato i supporti e inserito il vetro frontale della vetrinetta.

Infine fissare i supporti mediante le viti in dotazione. Qualora oltre alla vetrinetta si debba montare anche la lampada "B", si dovrà sostituire il montante "C" con quello dato in dotazione con la lampada che è già previsto del fori per il passaggio dei fili elettrici.

I fili provenienti dalla lampada vanno allacciati alla morsettiera ausiliaria a cui si accede rimuovendo il pannello comandi.

### Collegamento elettrico (fig.5)

**Il collegamento alla rete d'alimentazione elettrica deve essere effettuato seguendo le normative vigenti.**

• L'apparecchiatura viene consegnata predisposta per funzionare alla tensione di 380/415 V trifase con neutro a 50 Hz ed è adattabile alla tensione di 220/240 V monofase, eseguendo la commutazione sulla morsettiera alimentazione (3), seguendo le indicazioni dello schema elettrico allegato all'apparecchiatura.

• Per il collegamento elettrico operare come segue:

- Svitare le viti (1) che fissano il cruscotto (2).
- Sfilare il cruscotto (2) in modo da accedere al foro del pressacavo (6).
- Togliere la piastrina fermacavo.
- Far passare il cavo 5 x 2,5 (5), partendo dal pressacavo (6), all'interno del longherone (7) uscendo dal foro precedentemente coperto dalla piastrina (8).
- Fissare il cavo, dopo averlo fatto passare attraverso il fissacavo presente sulla piastrina (8).
- Rimontare la piastrina (8) fissandola con le viti precedentemente svitate.
- allacciare il cavo alla morsettiera (3) seguendo le indicazioni dello schema elettrico allegato all'apparecchiatura.
- Bloccare il cavo tramite lo stringicavo (4).
- Rimontare il cruscotto.

• Il cavo d'alimentazione deve essere flessibile, con caratteristiche non inferiori al tipo con isolamento in gomma H05RN-F.

• A monte dell'apparecchiatura deve essere installato un interruttore **onnipolare**, di portata adeguata, che abbia una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

Questo interruttore deve essere installato nell'impianto elettrico permanente del fabbricato, nelle immediate vicinanze dell'apparecchiatura; inoltre è richiesto il posizionamento di fusibili di linea con portata da 10 A.

• Qualora la connessione elettrica non sia diretta utilizzare una connessione (presa-spina) **con grado di protezione IPX4**.

• E' indispensabile collegare l'apparecchiatura ad un efficace presa di terra. A tale scopo in prossimità della morsettiera di allacciamento, vi è una vite con il simbolo  $\oplus$  al quale va allacciato il conduttore di terra. L'apparecchiatura deve inoltre essere inclusa in un sistema equipotenziale. Il collegamento fra due elementi attigui viene effettuato tramite un cavetto fissato alle viti contrassegnate da un simbolo  $\nabla$  poste sui montanti in prossimità del piedino lato operatore.

**Il Costruttore declina ogni responsabilità qualora le norme antinfortunistiche non vengono rispettate.**

### Scarico acqua dalla vasca

All'interno della vasca c'è un tubo di troppo pieno il quale determina l'esatta quantità di acqua necessaria al corretto funzionamento dell'apparecchiatura.

Asportando tale tubo si effettua l'eliminazione d'acqua in vasca attraverso il rubinetto "B".

## ISTRUZIONI PER L'UTENTE

Questa apparecchiatura dovrà essere destinata solo all'uso per la quale è stata espressamente concepita: cioè per il mantenimento a bagnomaria dei cibi in contenitori GN. La riserva riscaldata (nei modelli dov'è prevista) serve per il contenimento o il riscaldamento delle stoviglie. Ogni altro uso è da ritenersi improprio.

Le dimensioni della vasca sono tali da ospitare in lunghezza rispettivamente 2, 4 moduli GN1/1 o una diversa modularità utilizzando contenitori da 2/3 o da 1/2 GN.

## MESSA IN FUNZIONE

### Premessa

- Predisporre la messa in funzione dell'apparecchiatura un'ora e mezza prima del suo utilizzo mantenendo coperta la zona vasca.
- Controllare il livello dell'acqua in vasca durante il funzionamento.

### Pannello di comando (fig.6)

- A** - Spia circuito riscaldamento vasca , sotto tensione
- B** - Interruttore-termostato vasca
- C** - Spia attivazione riscaldamento vasca
- D** - Spia circuito riscaldamento riserva , sotto tensione
- E** - Interruttore-termostato riserva
- F** - Spia attivazione riscaldamento riserva
- G** - Predisposizione per installazione presa trifase

## USO

- Versare dell'acqua, possibilmente calda, nella vasca fino a raggiungere il **livello di affioramento tubo di troppo pieno**.
- Inserire l'interruttore generale installato a monte dell'apparecchiatura.
- Ruotare in senso orario la manopola di comando "B" o "E" rispettivamente dell'interruttore-termostato vasca o riserva, fino a portarla nella posizione corrispondente alla temperatura da raggiungere (30 + 90 °C in vasca) (30 + 70°C nella riserva) tenendo presente che al riferimento "1" corrisponde la temperatura più bassa ed al riferimento "10" quella più alta.
- L'accensione delle lampade spia "A" o "D" indicano rispettivamente che i circuiti alimentazione vasca o riserva sono sotto tensione; mentre l'accensione delle lampade spia "C" o "F" indicano l'attivazione del riscaldamento della vasca o della riserva.
- Lo spegnimento delle medesime indica il raggiungimento della temperatura prestabilita.
- Portando le manopole "B" o "E" nella posizione intermedia tra lo "0" e "1" viene disinserito il riscaldamento specifico, tuttavia il circuito rimane sotto tensione.

### Disattivazione

- A fine servizio ruotare la manopola di comando "B" o "E" relative al controllo riscaldamento vasca o riserva sulla posizione Off.
- Disinserire l'interruttore a monte dell'apparecchiatura.
  - Scaricare l'acqua contenuta nella vasca togliendo il tappo di troppo pieno e recuperare questa in un recipiente aprendo il rubinetto di scarico "B" (fig.1).

## PULIZIA E MANUTENZIONE

Staccare sempre l'alimentazione elettrica prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione.

- Pulire giornalmente le parti in acciaio inox con acqua tiepida saponata, quindi risciacquare abbondantemente ed asciugare con cura. Per la pulizia dell'acciaio inox evitare nel modo più assoluto l'uso di prodotti detergenti contenenti sostanze abrasive o corrosive; nonché di trucioli, paglietta, spazzole o raschietti d'acciaio comune.
- Verificare frequentemente l'integrità del cavo elettrico di alimentazione e farlo sostituire se presenta segni di usura.
- Pulire periodicamente il fondo della vasca dalle incrostazioni calcaree causate dall'acqua con una soluzione di aceto o con gli appositi disincrostanti reperibili in commercio avendo poi l'avvertenza di risciacquare accuratamente con acqua.
- Far sottoporre l'apparecchiatura periodicamente (almeno una volta all'anno) ad un controllo . A tale scopo si raccomanda la stipula di un contratto di manutenzione.

### Attenzione:

- Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti o ad alta pressione.
- Non utilizzare per la pulizia dell'acciaio prodotti contenenti cloro (varechina, acido cloridrico, ecc.) anche se diluiti.
- Non usare sostanze corrosive (per esempio acido muriatico) nel pulire il pavimento sottostante l'apparecchiatura.

### Periodi di lunga inattività

- Durante i periodi di lunga inattività osservare le seguenti precauzioni:
  - staccare l'alimentazione elettrica;
  - passare energicamente su tutte le superfici in acciaio inox, un panno appena imbevuto d'olio di vaselina in modo da stendere un velo protettivo;
  - arieggiare periodicamente i locali.



## GENERAL INSTRUCTIONS

1. Read carefully the contents of this manual as it contains important safety information regarding the installation, use and maintenance of the appliance.  
Keep this manual in a safe place for the eventual use by other operators.

2. The installation of this appliance must be carried out by qualified persons in accordance with the manufacturer's instructions.

3. This appliance should only be used by persons specifically trained in its operation.

4. Switch off the appliance in the case of failure or irregular running. Have the appliance repaired by a technically qualified person authorized by the manufacturer and using original spare parts.  
If the above is not respected the safety of the appliance could be jeopardized.

**Radio Interference:** This appliance conforms with the EEC guideline 87-308 relating to Radio Interference suppression.

## INSTALLATION INSTRUCTIONS

### Technical data

Model length	mm	750	1125	1500
Basin dimensions:				
- length	mm	630	955	1280
- depth	mm	510	510	510
- height	mm	210	210	210
Power supply				
- 3 phase + neutral	V	380/415	380/415	380/415
- convertible to	V	220/240	220/240	220/240
single phase				

### Power consumption (Basin)

at 380 V 3N	kW	0.96	1.44	1.92
at 415 V 3N	kW	1.71	1.78	2.28

### Lower compartment dimensions:

- length	mm	675	1050	1425
- depth	mm	585	585	585
- height	mm	385	385	385

### Reserve power consumption (\*)

at 380 V 3N	kW	-	0.96	0.96
at 380 V 3N	kW	-	1.14	1.14

+ Power supply for lighting and heating kit	kW	0.300	0.450	0.600
---	----	-------	-------	-------

(\*) For prepared models CM-CMP/C2

+ Extra power required if the display shelf heating kit is to be installed.

### Positioning and assembling the accessories

To assemble the appliance proceed as follows:

- Fit the feet or castors to the base "F" (fig.2) of the cabinet.
- Align the different units and place them in their definitive position.
- Adjust the height of the appliance and level it by rotating the adjustable feet.
- Fit the joint covers to both the customer and the service sides using the supplied screws.
- Slowly remove the protective film from the external surfaces without tearing it. The protective film can cause glue to remain on the outer casing of the appliance. Should this happen, remove the glue using a suitable solvent.
- The storage cabinet must be cleaned with warm water and neutral soap, thoroughly rinsed with fresh water and wiped dry.

### Fitting the external panels (fig.2)

- The external side panel "A" (see fig.2) is supplied complete with two corner joints "B", while the external rear panel "C" is supplied with two flat units "D" which are used as joint covers when multiplexing various elements.
- The rear panel is supplied with dowel screws "E" which should be screwed into the holes underneath the overhang of the shelf.

The panel should then be fastened at the bottom using the supplied screws.

#### Fitting the tray slides (fig. 3)

Fit the tray slides into the holes at the extremities of the element as shown in fig.3

#### Fitting the display case and lighting (fig.4)

Fit the display case "A" by following the indications in fig.4. The holes for the support blocks "D" should only be drilled after the supports and the front glass panel have been positioned. Fasten down using the supplied screws.

If the lamp "B" is also to be fitted then the upright bars "C" should be substituted with those supplied with the lamp kit which has the enlarged holes for the passage of the electrical wiring. The lamp wiring should be connected to the auxiliary terminal block which can be reached by removing the command console.

#### Electrical connection (fig.5)

##### The electrical connection must be carried out in conformity with the local standards and regulations.

- The appliance is supplied to operate off 380/415 V three-phase, with 50Hz neutral and is convertible to 220/240V single phase 50Hz power supply voltage by carrying out the commutation at the power supply terminal block (3) following the indications in the attached wiring diagram.
  - To connect the appliance proceed as follows:
    - Unscrew the command console (2) fastening screws (1)
    - Slide out the console (2) in order to have access to the cable clamp hole (6).
    - Remove the cable clamp.
    - Pass the 5 x 2.5 cable (5), starting from the cable clamp (6), through the spar (7) and out of the hole which was uncovered when the positioning plate (8) was removed.
    - Fix the cable, after having passed it through the cable clamp on the positioning plate (8).
    - Refit the positioning plate (8) using the previously removed screws.
    - Connect the cable to the terminal block (3) following the indications shown in the wiring diagram attached to the appliance.
    - Fasten down using the cable clamp (4)
    - Replace the command console.
  - The power supply cable must be flexible and of a type matching at least the qualities of a rubber-type cable H05RN-F and it must be protected with a stiff plastic pipe.
  - The appliance must be connected to the mains through a **multipolar** automatic circuit breaker (with the correct rating) that leaves a gap of at least 3mm between its contacts.
  - This circuit breaker must be installed into the ring circuit of the premises and must be located near the appliance; 10A line fuses must also be installed.
  - If the electrical connection is indirect the connector (plug and socket) must have a **protection grade of IPX4**  $\Delta$ .
  - The appliance must be earthed. To this purpose, inside the appliance, near the main terminal board, there is a screw marked with the symbol  $\perp$  to which must be connected the earth wire. The unit must be included in a correctly dimensioned equipotential system. The connection of two appliances installed side by side should be carried out through the cable attached to the screw marked with symbol  $\nabla$ , which is located on the upright near the foot of the appliance (on the operator's side).
- The Manufacturer accepts no liability for situations arising from failure to comply with these safety measures.**

#### Draining water from basin

An overflow pipe inside the basin guarantees a constant water level. Remove the overflow pipe and allow the water to flow through the tap "B".

## INSTRUCTIONS FOR THE USER

This appliance shall be used exclusively for the purpose for which it has been made, this means for maintaining foodstuffs in GN containers using the bain marie system. The heated reserve area (in the models where this is foreseen) should be used for storing dishes. Any other use of the appliance is to be considered improper.

The basin dimensions are large enough to house 2 or 4 gastronorm containers GN1/1 or other combinations obtained by using 2/3 or 1/2 containers.

## SWITCHING ON

#### Foreword:

- Switch on the machine one and a half hours before use and keep the basins covered.
- Check the water level in the basin regularly during operation.

#### Control panel (fig.6)

- A** - Indicator lamp; heating element circuit powered up
- B** - Basin thermostat switch
- C** - Indicator lamp; basin heating elements in operation
- D** - Indicator lamp; reserve heating element circuit powered up
- E** - Reserve thermostat switch
- F** - Indicator lamp; reserve heating elements operation
- G** - Three phase power supply socket attachment

## USE

- Fill the basin with water (hot if possible) **until the level reaches the overflow pipe.**
- Turn on the power at the mains.
- Rotate the thermostat control knobs "B" or "E" (which refer to the main basin thermostat switch and the reserve switch respectively) clockwise until they corresponds to the required temperature (from 30 to 90 °C in the basin) ( 30 to 70 °C for the reserve compartment). Number "1" corresponds to the lowest temperature while number "10" corresponds to the highest temperature. The lighting up of the indicator lamps "A" or "D" indicate that the basin or reserve heating element circuits are powered up, while the lighting up of the indicator lamps "C" or "F" indicate that the basin or reserve heating elements are warming up. The indicator lamps "C" or "F" will switch off when the appliance has reached the set temperature.
- Rotating the knobs "B" or "E" to the middle point between "0" and "1" will switch off the respective heating elements, the heating element circuits however will remain live.

#### Switching off

- Rotate the knobs "B" or "E" relative to the basin or reserve heating elements to the "Off" position.
- Switch off the power at the mains.
  - Drain off the water from the basin by removing the over flow plug and allowing the water to flow off into a container placed under the appliance.

## CLEANING AND MAINTENANCE

- Before carrying out any cleaning and maintenance operations disconnect the power supply at the mains.
- Clean the stainless steel parts daily with warm water and neutral soap, then rinse thoroughly and dry carefully. The cleaning of these surfaces should never be carried out using aggressive detergents, common wire wool, brushes or similar implements.
  - Check the power supply cable regularly for deterioration and replace if necessary.
  - Remove any eventual calcium deposits from the basin using vinegar or a commercially available descaling agent, following the manufacturer's instructions
  - Have the appliance checked periodically (at least once a year). To this end we advise you to obtain a maintenance contract.

#### Caution:

- Do not wash the appliance with direct or high pressure water jets.
- When cleaning the stainless steel surfaces do not use products containing chlorine (bleach, hydrochloric acid etc.) even if diluted.
- Do not use corrosive substances such as hydrochloric acid when cleaning the pavement surrounding the appliance.

#### Periods of inactivity

- If the appliance is not to be used for a long period, these instructions should be followed:
  - Disconnect the power supply.
  - Clean the appliance thoroughly.
  - Apply a protective film of Vaseline oil on the stainless steel surfaces.

## INDICATIONS GENERALES

1. Lire attentivement le mode d'emploi repris dans ce livret car il fournit des indications importantes concernant la sécurité d'installation, d'utilisation et d'entretien.  
Classez avec soin ce document pour toutes consultations par d'autres opérateurs.

2. L'installation doit être effectuée selon les indications du constructeur par du personnel professionnellement qualifié.

3. L'appareil doit être utilisé seulement par du personnel formé à cet effet.

4. Débrancher l'appareil en cas de panne ou de mauvais fonctionnement. Pour d'éventuelles réparations, adressez-vous au service technique après-vente autorisé par le constructeur et demandez l'utilisation de pièces détachées d'origine.

Si le contenu de ces points n'est pas respecté, ceci peut compromettre la sécurité de l'appareil.

**Antiparasitage:** Cet appareil est conforme à la directive CEE 87-308 concernant l'antiparasitage.

## INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

### CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Modèle - longueur	mm	750	1125	1500
Dimensions cuve:				
- Longueur	mm	630	955	1280
- Profondeur	mm	510	510	510
- Hauteur	mm	210	210	210
Tension d'alimentation				
- triphasée avec neutre	V	380/415	380/415	380/415
- transformable en monoph.	V	220/240	220/240	220/240
Puissance électrique cuve				
avec 380 V 3N	kW	0,96	1,44	1,92
avec 415 V 3N	kW	1,14	1,71	2,28
Dimensions cavité inférieure:				
- Longueur	mm	675	1050	1425
- Profondeur	mm	585	585	585
- Hauteur	mm	385	385	385
Puissance électrique réserve (*)				
avec 380 V 3N	kW	-	0,96	0,96
avec 415 V 3N	kW	-	1,14	1,14
+ Puissance kit illumination et chauffage	KW	0,300	0,450	0,600

(\*) pour modèles prédisposés CM-CMP/C2

+ Puissance additionnelle si l'on installe le kit pour le chauffage du plan d'exposition.

### Emplacement et montage des accessoires

En ce qui concerne l'assemblage, procéder de la façon suivante:

- Monter les pieds (ou les roulettes) sous la base "F" (fig.2).
- Aligner les éléments en les combinant selon votre choix.
- Régler la hauteur et le niveau de chaque élément en tournant les pieds réglables.
- Fixer les couvre-joints spéciaux, aussi bien du côté service que du côté client, à l'aide des vis en dotation.
- Enlever très lentement la pellicule de protection des panneaux extérieurs sans la déchirer pour éviter que la colle n'y reste attachée. Si cela devait arriver, enlever les résidus de colle en utilisant des détergents appropriés.
- Nettoyer la cavité en utilisant de l'eau tiède et du savon neutre, ensuite rincer et essuyer avec soin.

### Montage des panneaux de revêtement (fig. 2)

- Le panneau de revêtement du côté "A" (voir fig. 2) est muni de deux profils à angle "B" tandis que le panneau de revêtement arrière "C" est muni de deux profils plats "D" à utiliser comme couvre-joints lors de l'assemblage des différents éléments.
- Pour monter le panneau arrière, il faut d'abord visser les pieux spéciaux "E" sous le bord du plan et puis fixer le bas du panneau à l'aide des vis en dotation.

### Montage du plan de glissement des plateaux (fig. 3)

Fixer le plan dans les trous prévus à cet effet se trouvant à l'extrémité de l'élément comme indiqué sur la figure 3.

### Montage vitrine et lampe (fig. 4)

Pour monter la vitrine "A" suivre les indications de la fig. 4 en ayant soin d'effectuer les trous sur le plan pour fixer les tampons "D" seulement après avoir placé les supports dans leur position et après avoir monté la vitre frontale de la vitrine.

Fixer ensuite les supports grâce aux vis en dotation.

Si en plus vous désirez monter la lampe "B", il faudra remplacer le montant "C" par celui qui vous sera fourni en dotation avec la lampe et sur lequel se trouvent déjà les trous pour faire passer les fils électriques.

Les câbles qui viennent de la lampe doivent être brancher à la pisaque à bornes auxiliaire à laquelle on peut avoir accès en enlevant le panneau de commandes.

### Branchement électrique (fig. 5)

#### Le raccordement électrique doit être conforme aux normes locales en vigueur.

• L'appareil est prédisposé pour fonctionner à une tension de 380/415 V triphasée avec conducteur neutre à 50 Hz mais on peut également utiliser du 220/240 V monophasé à condition d'effectuer une commutation sur la plaque à bornes (3), en suivant les indications se trouvant sur le schéma électrique joint à l'appareil.

• Effectuer le branchement électrique de la façon suivante:

- Dévisser les vis (1) fixant le bandeau (2).
- Faire sortir le bandeau (2) de façon à pouvoir accéder au trou du presse-étoupe (6).
- Enlever la plaquette de blocage du câble.
- Enfiler le câble 5 x 2,5 (5) en partant du presse-étoupe (6), à l'intérieur du longeron (7) et enfin le faire sortir par le trou qui était caché par la plaquette (8).
- Fixer le câble après l'avoir fait passer dans le serre-câble se trouvant sur la plaquette (8).
- Remettre la plaquette (8) à sa place et la fixer avec ses vis.
- Brancher le câble à la plaque à bornes (3) selon les indications se trouvant sur le schéma électrique joint à l'appareil.
- Bloquer le câble à l'aide de l'attache-câble (4).
- Remonter le bandeau.

• Le câble d'alimentation doit être flexible, ses caractéristiques ne doivent pas être inférieures à celles du type avec isolement en caoutchouc H05RN-F.

• En amont de l'appareil doit être installé un interrupteur omnipolaire dont les contacts ouverts sont distants d'au moins 3 mm.

Cet interrupteur devra faire partie de l'installation électrique du bâtiment et se trouver à proximité immédiate de l'appareil: en outre, il importe d'installer des fusibles d'une portée de 10A.

• En cas de branchement indirect, utiliser des éléments de connexion (prise-fiche) avec **indice de protection IPX4**.

• Il est indispensable de raccorder l'appareil à une prise de terre efficace. A cet effet, sur la plaque à bornes se trouve une vis marquée par le symbole  $\perp$  sur laquelle il faut brancher le conducteur de terre. De plus, l'appareil doit être inclus dans un système équipotentiel. Le branchement entre deux éléments juxtaposés se réalise à l'aide d'un câble fixé aux vis marquées par le symbole  $\nabla$  se trouvant sur les montants à proximité du pied côté opérateur.

**Le constructeur décline toute responsabilité si les normes pour la prévention des accidents ne sont pas respectées.**

### Écoulement de l'eau de la cuve

A l'intérieur de la cuve il y a un tuyau de trop-plein qui maintient constant le niveau de l'eau contenue dans celle-ci. En enlevant ce tuyau on effectue la vidange de l'eau dans la cuve par le robinet d'écoulement "B".

## INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

Cet appareil doit être destiné uniquement à l'utilisation pour laquelle il a été créé, c'est-à-dire le maintien au bain-marie d'aliments contenus dans des bacs GN. L'armoire chauffante (pour les modèles prédisposés) sert à stocker ou à chauffer la vaisselle. Toute autre utilisation est contre-indiquée.

Les dimensions de la cuve sont étudiées de façon telle à recevoir respectivement en longueur des bacs de 2, 4 modules GN 1/1 ou d'une modularité différente, utilisant des bacs de 2/3 ou de 1/2 GN.

## MISE EN MARCHÉ

### Preliminaire

- L'appareil devra être mis en fonction une heure et demie avant son utilisation. La zone "cuve" doit être tenue couverte.
- Contrôler le niveau d'eau dans la cuve durant le fonctionnement.

### Panneau de commandes (fig.6)

- A** - Lampe témoin "circuit chauffage de la cuve sous tension"
- B** - Interrupteur-thermostat de la cuve
- C** - Lampe témoin "activation chauffage de la cuve"
- D** - Lampe témoin "circuit chauffage de l'armoire sous tension"
- E** - Interrupteur-thermostat de l'armoire
- F** - Lampe témoin "activation chauffage de l'armoire"
- G** - Prédiposition pour l'installation de la prise triphasée

## USAGE

- Verser de l'eau, si possible chaude, dans la cuve jusqu'à atteindre le **niveau maximum du trop-plein**.
- Enclencher l'interrupteur général installé en amont de l'appareil.
- Tourner, dans le sens des aiguilles d'une montre, le bouton de commande "B" ou "E", respectivement de l'interrupteur-thermostat "cuve" ou "armoire", de façon à le placer sur la position correspondant à la température à atteindre (30 ... 90 °C dans la cuve) (30 ... 70 °C dans l'armoire), en tenant compte qu'au repère "1" correspond la température la plus basse et au repère "10" la plus élevée.

L'allumage des lampes témoins "A" ou "D" indiquent que les circuits d'alimentation, respectivement de la cuve ou de l'armoire, se trouvent sous tension; tandis que l'allumage des lampes témoins "C" ou "F" indiquent l'activation du chauffage de la cuve ou de l'armoire.

L'extinction de celles-ci indique que la température préétablie est atteinte.

En plaçant les boutons "B" ou "E" sur la position intermédiaire entre "0" et "1", le relatif chauffage se désactive, toutefois le circuit reste sous tension.

### Désactivation

En fin de service, tourner les boutons de commande "B" ou "E" correspondant au contrôle du chauffage de la cuve ou de l'armoire sur la position OFF.

- Desenclencher l'interrupteur installé en amont de l'appareil.
- Décharger l'eau contenue dans la cuve en enlevant le tuyau de trop-plein et la récupérer dans un récipient, après avoir ouvert le robinet de décharge "B" (fig.1).

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

L'alimentation électrique doit toujours être coupée avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou d'entretien.

- Nettoyer les surfaces en acier inoxydable avec de l'eau tiède savonneuse, puis rincer et essuyer soigneusement.
- Pour le nettoyage de l'acier inoxydable, éviter absolument l'emploi de produits détergents contenant des substances abrasives ou corrosives ainsi que l'utilisation de brosses, raclettes ou ustensiles en acier ordinaire.
- Vérifier fréquemment l'intégrité du câble d'alimentation électrique et le remplacer s'il présente des traces d'usure.
- Eliminer périodiquement, du fond de la cuve, les dépôts calcaires causés par l'eau, en employant une solution de vinaigre ou des désincrustants adéquats se trouvant en commerce. Prendre soin de rincer soigneusement avec de l'eau.
- Faire effectuer périodiquement (au moins une fois par an) un contrôle complet de l'appareil. A ce sujet, il est recommandé de stipuler un contrat d'entretien.

### Attention:

- Ne pas laver l'appareil avec des jets d'eau.
- Ne pas utiliser pour le nettoyage de produits contenant du chlore (eau de javel, acide chloridrique etc...), même dilués.
- Ne pas utiliser de substances corrosives (par exemple l'acide chloridrique) pour le nettoyage des sols à proximité de l'appareil.

### Periods d'inutilisation

- En cas de longue période d'inutilisation, respecter les précautions suivantes:
  - coupez l'alimentation électrique
  - passez énergiquement sur toutes les surfaces de l'appareil un chiffon enduit d'huile de vaseline de manière à les recouvrir d'un voile protecteur
  - aérez périodiquement le local.



## ALLGEMEINE HINWEISE

1. Lesen Sie sorgfältig die in diesem Heft aufgeführten Hinweise zu Betriebssicherheit, Gebrauch und Wartung. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung für eventuelles späteres Nachschlagen für andere Bedienungspersonen auf.

2. Die Installation muß von qualifizierten Fachleuten gemäß der Herstellerangaben ausgeführt werden.

3. Das Gerät darf nur von Personen bedient werden, die mit dem Betrieb des Gerätes vertraut sind.

4. Das Gerät im Schadensfall oder bei Betriebsstörung ausschalten. Notwendige Reparaturen nur von demjenigen Kundendienst durchführen lassen, der vom Hersteller dazu bevollmächtigt ist; nur Original-Ersatzteile verwenden. Die Betriebssicherheit des Gerätes kann bei Nichtbeachtung obgenannter Angaben beeinträchtigt werden.

**Funkentstörung:** Das Gerät entspricht der EG-Richtlinie 87-308 bezüglich der Funkentstörung.

## ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

### TECHNISCHE DATEN

Modell Länge mm 750 1125 1500

#### Maße Becken:

- Länge	mm	630	955	1280
- Tiefe	mm	510	510	510
- Höhe	mm	210	210	210

#### Betriebsspannung

- dreiphasig mit Nulleiter	V	380/415	380/415	380/415
- auf Einphasestrom umspannbar	V	220/240	220/240	220/240

#### El. Leistung Becken

mit 380 V 3N	kW	0,96	1,44	1,92
mit 415 V 3N	kW	1,14	1,71	2,28

#### Maße Unterraum:

- Länge	mm	675	1050	1425
- Tiefe	mm	585	585	585
- Höhe	mm	385	385	385

#### El. Leistung Schrankfach (\*)

mit 380 V 3N	kW	-	0,96	0,96
mit 415 V 3N	kW	-	1,14	1,14

#### +Leistung Beleuchtungssatz

und Heizung	kW	0,300	0,450	0,600
-------------	----	-------	-------	-------

(\*) für vorbereitete Modelle CM-CMP/C2

+ Zusatzleistung, wenn der Bausatz für die Beheizung des Schaukastens installiert.

## Aufstellung und Einbau der Zubehörteile

Elemente folgendermaßen zusammenbauen:

- Füße (oder Rollen) an der "F" (Abb. 2), Geräteunterseite festmachen;
- Die einzelnen Elemente einer Möbelreihe in ihren entgeltigen Aufstellungsort bringen;
- Jedes Element mit Hilfe der verstellbaren Füße waagrecht ausrichten und Höhe ausgleichen.
- Die mitgelieferten Plastikabdeckungen für die Verbindungsschlitze an der Bedienungs- und an der Kundenseite anschrauben.
- Den Schutzfilm vorsichtig von den Außenverkleidungen des Gerätes abziehen und darauf achten, daß dabei keine Klebstoffreste an den Oberflächen zurückbleiben. Sollte dies trotzdem der Fall sein, ist der Klebstoff mit Petroleum oder Benzin zu entfernen.
- Das Becken mit lauwarmem Wasser und neutraler Seife reinigen; anschließend gründlich nachspülen und trockenreiben.

## Montage der Verkleidungen (Abb. 2)

- Seitenverkleidung "A" (siehe Abb. 2) wird komplett mit zwei L-Winkeleisen "B" geliefert; die rückwärtige Verkleidung "C" wird dagegen mit zwei flachen Eisen "D" geliefert, die dazu dienen, den bei mehreren zusammengebauten Elementen entstehenden Spalt zu verdecken.
- Bei der Montage der rückwärtigen Verkleidung müssen zuerst die Führungsstifte "E" an der Unterseite des hinteren Randes der Arbeitsfläche angeschraubt und dann die Verkleidung unten mit den mitgelieferten Schrauben befestigt werden.

## Montage der Tabletaufgabe (Abb. 3)

Tabletaufgabe in den dazu vorgesehenen Bohrungen befestigen, die sich an den beiden äußeren Seiten befinden (siehe Abb.3).

## Montage der Glasvitrine und der Beleuchtung (Abb. 4)

Für die Montage der Glasvitrine "A" sind die Angabe in Abb. 4 zu beachten, wobei die Bohrungen für die Befestigung der Halterungen "D" auszuführen sind, nachdem die Halterungen in Stellung gebracht und die vordere Scheibe der Vitrine eingesetzt worden sind. Dann die Halterungen mit den mitgelieferten Schrauben befestigen.

Soll außer der Vitrine auch die Lampe "B" installiert werden, so muß der Träger "C" mit der Lampe mitgelieferten Träger ausgetauscht werden, da dieser schon mit den Bohrungen für den Kabeldurchgang versehen ist.

Die Kabel der Lampe sind am Hilfsklemmbrett anzuschließen; dazu Bedienungsblende abnehmen.

## Elektroanschluß (Abb. 5)

**Der Netzanschluß muß den örtlich geltenden Vorschriften entsprechen.**

- Das Gerät wird mit einer Dreiphasenspannung und Nulleiter (380/415-50Hz) geliefert und kann auf Einphasenbetrieb bei 220/240 V umgespannt werden. Die Umspannung wird auf dem Netzanschlußklemmbrett (3) durchgeführt, wobei man die im Schaltplan angeführten Anweisungen, welcher dem Gerät beigelegt wird, beachten muß.
  - Für den Elektroanschluß gehen Sie wie folgt vor:
    - Befestigungsschrauben (1) der Schalterblende (2) abschrauben.
    - Schalterblende (2) entfernen, um die Öffnung des Kabelzugs (6) zu erreichen.
    - Die Kabelhalterungsplatte entfernen.
    - Kabel 5x2.5 (5) vom Kabelzug (6) aus im Inneren des Längsträgers (7) entlang führen und durch die vorab mit der kleinen Platte (8) abgedeckte Öffnung austreten lassen.
    - Kabel durch die Kabelschelle führen, die sich auf dem Plättchen (8) befindet.
    - Plättchen (8) mit den vorher abgeschraubten Schrauben wieder befestigen.
    - Kabel an Anschlußklemmbrett (3) verbinden, dabei sind die im Schaltplan angeführten Anweisungen zu beachten.
    - Kabel mit der Kabelschelle (4) befestigen.
    - Schalterblende wieder einsetzen.
  - Das Netzkabel muß biegsam sein und mindestens den Eigenschaften des Typs mit Gummi-Isolierung H05RN-F entsprechen.
  - Dem Gerät ist ein **allpolig** wirksamer Trennschalter geeigneter Leistung mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm vorzuschalten.
- Dieser Schalter muß an die bauseitige Elektroanlage in unmittelbarer Nähe des Gerätes angeschlossen werden; außerdem ist die Anbringung von Schmelzsicherungen mit einer Leistung von 10A erforderlich.

• Wenn der Elektroanschluß nicht direkt sein sollte, ist eine Verbindung (Stecker-Steckdose) mit dem Schutzgrad IPX4  $\Delta$  zu verwenden.

• Das Gerät muß unbedingt geerdet werden. Dafür befindet sich auf dem Anschlußklemmbrett eine durch das Symbol  $\perp$  gekennzeichnete Erdungsklemme, an welcher der Erdungsdraht befestigt werden muß. Das Gerät ist ferner in ein Potentialausgleichssystem einzubeziehen. Der Anschluß zwischen zwei angrenzenden Elementen erfolgt mit Hilfe der durch das Symbol  $\nabla$  gekennzeichneten Schraube, welche auf den Streben in der Nähe des zur Bedienerseite hin befindlichen Fußes angebracht ist.

**Bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungsvorschriften lehnt der Hersteller jede Verantwortung ab.**

## Wasserablauf aus dem Becken

Im Beckeninnern befindet sich ein Überlaufventil, welches die erforderliche Wassermenge für einen korrekten Betrieb des Gerätes sicherstellt. Wird dieses Rohr abgenommen, erfolgt der Ablauf des Wassers durch einen Wasserablaßhahn "B".

## ANWEISUNGEN FÜR DEN BENUTZER

Dieses Gerät darf nur für den ausdrücklich vorgesehenen Zweck verwendet werden, für den es bestimmt ist, d.h. für die Aufbewahrung von Speisen im Wasserbad in GN-Behältern. Das beheizte Schrankfach (bei den dafür vorgesehenen Modellen) dient der Aufbewahrung oder der Erwärmung von Geschirr. Jeder andere Gebrauch ist als ungeeignet zu erachten. Die Beckenmaße sind so bemessen, um in der Länge 2 bzw. 4 GN-Behälter oder eine unterschiedliche Zusammenstellung bei Verwendung von 2/3 oder 1/2 GN-Behältern aufzunehmen.

## INBETRIEBSETZUNG

### Voraussetzungen

- Die Inbetriebnahme des Gerätes anderthalb Stunden vor Gebrauch bei abgedeckter Beckenzone vornehmen.
- Den Wasserspiegel im Becken während des Betriebes kontrollieren.

### Bedienpaneel (Abb.6)

- A** - Kontrolllampe Beckenheizkreis, unter Spannung
- B** - Beckenthermostatschalter
- C** - Kontrolllampe Aktivierung der Beckenheizung
- D** - Kontrolllampe Heizkreis des Schrankfachs, unter Spannung
- E** - Schrankfach-Thermostatschalter
- F** - Kontrolllampe Aktivierung der Schrankfachheizung
- G** - Vorbereitung für die Installation des Dreiphasensteckers

## GEBRAUCH

- Wasser (möglichst warm) in das Becken bis zur Erreichung des maximalen Füllstandes des Überlaufrohrs einfüllen.
  - Außenschalter vor dem Gerät einschalten.
  - Den Bedienschalter "B" oder "E" des Beckenthermostatschalters bzw. des Schrankfachs Schalters im Uhrzeigersinn auf die der zu erzielenden Temperatur entsprechenden Position drehen (30 - 70 °C im Schrankfach), wobei zu beachten ist, daß die Position "1" der niedrigsten Temperatur und die Position "10" der höchsten Temperatur entspricht.
- Das Aufleuchten der Kontrolllampen "A" bzw. "D" zeigen an, daß die Stromversorgungskreise des Beckens bzw. des Schrankfaches unter Spannung stehen; während das Aufleuchten der Kontrolllampen "C" bzw. "F" die Aktivierung der Becken- bzw. der Schrankfachheizung anzeigen.
- Das Erlöschen derselben zeigt die Erreichung der voreingestellten Temperatur an.
- Durch Drehen der Schalter "B" bzw. "E" auf die mittlere Position zwischen "0" und "1" wird die spezifische Heizung abgeschaltet, der Kreislauf bleibt jedoch unter Spannung.

## Ausschalten

- Am Ende des Arbeitsganges den entsprechenden Bedienschalter "B" bzw. "E" für die Steuerung der Becken- bzw. Schrankfachheizung auf Position OFF drehen.
- Den am Gerät angebrachten elektrischen Schalter ausschalten.
  - Das im Becken enthaltene Wasser durch Entfernen des Überlaufstößels ablaufen lassen und durch Öffnen des Ablaufventils "B" (Abb.1) in einem Behälter auffangen.

## REINIGUNG UND WARTUNG

- Bevor die Reinigungs- und Wartungsarbeiten vorgenommen werden, ist die elektrische Stromzufuhr zu unterbrechen.
- Sämtliche Teile aus rostfreiem Stahl täglich mit lauwarmem Seifenwasser reinigen, diese dann mit klarem Wasser gut nachspülen und sorgfältig trockenreiben.
  - Die Teile aus rostfreiem Stahl auf keinen Fall mit Scheuermitteln, Stahlwolle und -bürsten und Spachteln aus Normalstahl reinigen.
  - Die Unversehrtheit des Elektrokabels regelmäßig überprüfen und bei Anzeichen von Abnutzung austauschen.
  - Regelmäßig den Beckenboden von durch Wasser verursachten Kalkablagerungen mit einer Essiglösung oder mit entsprechenden im Handel erhältlichen Entkalkungsmitteln säubern, wobei darauf

zu achten ist, gründlich mit Wasser nachzuspülen.

- Von Zeit zu Zeit wird eine Kontrolle des Geräts empfohlen, wobei von einem technischen Wartungs- oder Kundendienst Gebrauch gemacht werden sollte.

#### **Zur Beachtung:**

- Das Gerät darf nicht mit direktem Wasserstrahl bespritzt werden.
- Die Stahteile dürfen nicht mit chlorhaltigen Mitteln (Bleichlauge, Chlorwasserstoff etc.) auch wenn diese verdünnt sind, gereinigt werden.
- Zum Reinigen des Fußbodens unter dem Gerät dürfen keine ätzenden Mittel (wie z.B. Chlorwasserstoffsäure) verwendet werden.

#### **Stillstand über längere Zeiträume**

- Wird das Gerät für längere Zeit stillgelegt, so ist folgendes zu beachten:
  - den Hauptschalter der Stromversorgung ausschalten;
  - mit einem leicht mit Vaselineöl getränkten Tuch eine dünne Schutzschicht auf alle Teile aus Inos-Stahl auftragen;
  - Aufstellungsraum regelmäßig lüften.

Il Costruttore si riserva il diritto di modificare senza preavviso, le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione.  
The Manufacturer reserves the right to modify the appliances presented in this publication without notice.  
Le Fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques des appareils présentés dans cette publication.  
Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Broschüre vorgelegten Geräte ohne Voranzeige zu ändern.  
El Constructor se reserva el derecho de modificar sin previo aviso, las características de los aparatos presentados en esta publicación.